



DOSSIER DE PRESSE

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE BRUXELLES

FIFB

Deuxième Edition

du 19 au 25 novembre 2016



Invités d'honneur

Hommage à Marc Didden - Auteur et Réalisateur

Un pays et son cinéma à l'honneur

Le Japon



EDITORIAL

Bienvenue à la deuxième édition du Festival International du Film de Bruxelles (FIFB).

Situé au cœur de la capitale de l'Europe, ce **festival international et généraliste** célèbre à sa façon les 150 ans des relations diplomatiques entre la Belgique et le Japon en mettant le **Japon à l'honneur**.

Cet archipel est le berceau d'une **cinématographie foisonnante**, diverse et d'une grande qualité mais qui est malheureusement peu exploitée en Europe à l'exception de quelques cinéastes reconnus par les grands festivals mondiaux. Le FIFB est donc fier de vous proposer un éventail de ce cinéma en perpétuelle évolution.

International est notre maître mot. En vous proposant une programmation **éclectique et sans frontière**, le FIFB vous emmène à la découverte de longs métrages, de documentaires et de courts métrages venant du monde entier : **Philippines, Etats-Unis, Croatie, Australie, Belgique, Israël, Taiwan...** La variété des genres abordés et la qualité des œuvres présentées (plusieurs d'entre elles représentent leur pays lors des prochains Oscars) augurent **un festival riche en émotions**.

Notre **jury international** est présidé par le célèbre compositeur **Eric Serra** et rassemble des artistes aussi célèbres et éclectiques que l'acteur américain **Chris Noth**, l'actrice libanaise **Julia Kassar**, la productrice française **Véra Belmont**, le réalisateur marocain **Nour-Eddine Lakhmari** et l'actrice belge **Stéphanie Crayencour**.

Les événements organisés en parallèle des projections, comme le **Media Day** dont la thématique est la distribution et l'exploitation d'un film et le salon **Jobs Cinema Day** dédié aux différents métiers du cinéma et de l'audiovisuel, vous dévoilent les rouages de cette industrie si passionnante et si mystérieuse. Ces deux événements organisés à la **Bourse de Bruxelles les 22 et 23 novembre** offrent des opportunités de rencontres exceptionnelles avec la profession. Enfin, avec le **Kid's Day**, le FIFB s'adresse aux plus jeunes et leur offre l'occasion de gravir les marches sur un tapis rouge pour assister à la projection d'un film d'animation le **20 novembre à Bozar**. Venez nombreux à ces événements inédits résolument tournés vers les rencontres, la découverte et la nouveauté !

Bon festival à toutes et à tous.

L'équipe du FIFB



LES JURYS

Jury Officiel International Fictions

Sous la présidence de

Eric SERRA
(compositeur)

Jury composé de :

Véra BELMONT (Réalisatrice et Productrice - France) - Stéphanie CRAYENCOUR (Comédienne - Belgique) - Julia KASSAR (Comédienne - Liban) - Nour-Eddine LAKHMARI (Réalisateur - Maroc) - Chris NOTH (Comédien - Etats Unis)

Jury Officiel Documentaires

Sous la présidence de :

Carlos RENDON
(Réalisateur - Colombie / Belgique)

Jury Composé de :

Karima SAIDI (Monteuse – Belgique) Isabelle de HERTOIGH (Comédienne – Belgique)
Jean-Jacques RAUSIN (Comédien - Belgique)



JURY INTERNATIONAL

Président du jury : Eric SERRA, Compositeur – France

Initié à la guitare par son père artiste dès l'âge de 5 ans, Eric Serra était destiné à devenir prodige. Il forme ses premiers groupes de rock, puis de jazz-rock à l'âge de 15 ans. C'est en 1976, qu'il devient guitariste professionnel et par la suite bassiste. Il se spécialise dans la basse *fretless* 5 cordes et devient très vite l'un des bassistes les plus demandés en France. Il accompagne divers chanteurs dont Pierre Vassiliu, Catherine Lara, Armande Altaï et bien d'autres dans plus de deux mille concerts et participe à une cinquantaine d'albums. Entre 1980-1984, c'est en tant que chef d'orchestre et compositeur qu'il travaille principalement avec deux artistes: Jacques Higelin et Luc Besson. Et c'est avec ce dernier qu'Eric Serra entre dans le monde du cinéma et compose la musique de l'unique court-métrage de Luc Besson "*L'avant-dernier*", le premier long-métrage de Besson "*Le Dernier Combat*", primé au festival d'Avoriaz, "*Subway*" dont La B.O. qui contient notamment le tube "*It's only mystery*" interprété par Arthur Simms, offre à Eric son premier double Disque d'Or. Il reçoit aussi la toute première Victoire de la meilleure musique de film (1985) et une nomination aux César.

Entre 1985 et 1990, Eric Serra est à l'apogée de son art et se consacre désormais à la composition.

Des années 1980 jusqu'à nos jours, Eric n'en finit pas de puiser dans ses talents de compositeur et de continuer à être couronné de succès et récompensé pour son talent. "*Le Grand Bleu*" de Luc Besson est n°1 des ventes d'albums en France pendant plus de six mois, disque de diamant en France, disques de platine et d'or dans de nombreux pays. Successivement, en 1988 et 1989, il reçoit la Victoire de la Meilleure musique de film et le César de la Meilleure musique de film. En 1990, Eric compose la musique du film *Nikita* de Luc Besson, il reçoit un nouveau Disque d'Or, et sera nommé à la fois aux César et aux Victoires de la musique. Compositeur, producteur, auteur, musicien, chanteur, Eric Serra n'a jamais cessé de créer, produire et de composer. Après avoir produit "*Djabote*", premier album du Maître-Percussionniste Doudou N'diaye Rose, en 1991, il compose à nouveau pour Luc Besson "*Leon*" et emporte sa 3^{ème} victoire de la musique de film et une nouvelle nomination aux César.

En 1995 il compose la musique du nouveau James Bond "*Goldeneye*" réalisé par Martin Campbell et reçoit le BMI American Film Music Award ainsi qu'une nomination aux victoires de la musique. Entre 1997 et 1999 Il enchaîne la composition des films "Le cinquième élément" et "Jeanne d'Arc" de Luc Besson pour lesquels il est nommé aux César et aux Victoires de la musique. Les années 2000 sont tout aussi prolifiques. Pour ne citer que quelques-unes de ses œuvres : Il compose la musique du film "*Arthur et les Minimoys*" réalisé par Luc Besson pour laquelle il reçoit sa 4^{ème} Victoire de la meilleure musique de film (2007). Il est le seul compositeur français à avoir composé la musique du spectacle du Cirque du Soleil à Las Vegas "*Criss Angel Believe*" dont le show est toujours à l'affiche depuis octobre 2008 et accueille plus de 3000 spectateurs par jour. En 2014, Eric compose la musique du film "Lucy", réalisé par Luc Besson, avec Scarlet Johansson, Morgan Freeman et Choi Min-Sik.

Depuis 2015, Eric Serra parcourt le monde et se produit sur les scènes internationales où il interprète les plus grandes musiques des BO de films qu'il a composées. Sa tournée mondiale a commencé par deux concerts au Japon.



Vera BELMONT, Productrice - France

Productrice d'une trentaine de films, depuis 1967, Véra Belmont s'engage dans la réalisation en 1977 avec **Prisonniers** de Mao. Elle connaît ensuite le succès populaire avec **Rouge Baiser**, œuvre sur la jeunesse communiste des années 1950, avec Lambert Wilson et Charlotte Valandrey. En 1991, elle met en scène le drame **Milena** avec Valérie Kaprisky; et, pour son quatrième long métrage, en 1997, elle s'intéresse à la vie de Marquise du Parc dans le film **Marquise** avec Sophie Marceau. Elle revient à la mise en scène, en 2008, avec **Survivre avec les loups**. En 1972, elle produit un film qui lui tient particulièrement à cœur et qui rencontra un vrai succès en France, **Pourquoi Israël** de Claude Lanzmann. Sa société de production STEPHAN FILMS amorce de brillantes carrières : celles d'Yves Boisset avec **Un condé**, d'André Téchiné avec **Souvenirs d'en France**, et de Jean-Jacques Annaud avec **La guerre du feu**, entre autres... Elle n'hésite pas à miser tout ce qu'elle a pour produire les projets qui lui tiennent à cœur comme **La guerre des polices** de Robin Davis, **Farinelli** de Gérard Corbiau, d'après la vie du célèbre castrat, et **Chok dee**, de Xavier Durringer, qui retrace le parcours de l'ancien champion du monde de boxe thaïe Dida Diafat. Ses dernières productions sont **Le grand retournement** de Gérard Mordillat, film en alexandrins sur la crise financière, sorti en 2013, et **Venise sous la neige** d'Elliot Covrigaru, Sorti au printemps.

Stéphanie CRAYENCOUR, Comédienne - Belgique

Stéphanie, fait ses débuts au théâtre, en 1997 dans la pièce **Les Quatre Filles du Docteur March**. En 2003, elle quitte la Belgique pour Paris où elle fait ses débuts au cinéma sous la direction d'Eric Rohmer qui lui confie le rôle d'Astrée, le personnage principal de son dernier long-métrage **Les Amours d'Astrée et Celadon**, sorti en 2007. En 2009, Stéphanie joue la fille de Rose dans **Oscar et la Dame en rose** d'Eric-Emmanuel Schmitt. Elle enchaîne, en 2010 et 2011 avec le rôle de Sophia dans **Kill me please** d'Olias Barco et ensuite deux longs-métrages : **Nos résistances** de Romain Cogitore et **Les mythos** de Denis Thybaud. En parallèle à sa carrière au cinéma, Stéphanie se lance dans la musique et sort **La garçonnière**, un album écrit par Saule. En 2014, elle joue dans la saison 2 de la série **Les Hommes de l'ombre** aux côtés de Carole Bouquet. En 2015, un autre rôle lui est attribué, celui de Victoire-Eglantine de Montmirail dans **Les Visiteurs 3**. Elle jouera la même année, dans le premier long-métrage de Solange Cicurel **Faut pas lui dire** aux côtés de Camille Chamoux et de Tania Gabarski et dans **Un petit boulot** de Pascal Chaumeil avec Romain Duris et Michel Blanc. Elle est également attendue dans **Flora 63** de Stéphane Robelin aux côtés de Pierre Richard et vient de terminer le tournage de **Tueurs, la stratégie de la tension** de François Troukens et Jean-François Hensgens.



Julia KASSAR, Comédienne - Liban

Actrice libanaise, née à Beyrouth, Julia Kassar obtient un diplôme d'Etudes supérieures en Art dramatique suivi d'un master en Arts visuels et scéniques (section Théâtre) à l'Université du Saint-Esprit, au Liban. Elle se lance très vite dans une carrière prolifique au cinéma et au théâtre. Julia Kassar est régulièrement couronnée de prix pour ses rôles et interprétations. Elle a notamment reçu le Prix du meilleur rôle secondaire dans **Ceinture de feu** aux journées cinématographiques de Carthage (2004) ; le « Murex d'Or of distinguished actress and interpretation of the year 2009 » pour son rôle dans le film **Charbel** réalisé par Nabil Lebbos (2010). Son rôle dans **Que vienne la pluie** (2011) du réalisateur libanais Bahij Hojeij lui a valu plusieurs récompenses telles que le Prix de la meilleure interprétation féminine au 17ème Festival international du cinéma d'auteur de Rabat, le Prix de la meilleure actrice au Malmö Arab Film Festival ainsi que le Trophée Mabrouk à La nuit des Mabrouk organisée par la Fondation Liban Cinéma (2012). Julia Kassar reçoit également la Mention Spéciale de la Meilleure Actrice au Festival Cinémator de Carros pour son rôle dans le film **Mabrouk** de Cynthia Sawma (2016). Plus récemment, son interprétation dans **Tramontane** de Vatche Boulghourjian lui a valu le Prix du Grand Rail d'Or au Festival de Cannes et la mention spéciale du jury à la 63ème édition de Pula Film Festival.

NOUR-EDDINE LAKHMARI, réalisateur - Maroc

Né à Safi, au Maroc, Nour-Eddine Lakhmari part en France étudier la pharmacie, mais il abandonne rapidement ses études et part en Norvège pour se consacrer à sa passion, le Cinéma. Ses premiers courts-métrages tournés à Oslo lui valent de nombreux prix ainsi que d'entrer à l'Académie de Cinéma d'Oslo. Son premier long-métrage **Le Regard**, sorti en 2005, remporte plusieurs prix et séduit les critiques scandinaves et marocains. En 2008, son film, **Casa Negra**, bat tous les records d'entrées au box-office marocain, avec plus de 450 000 entrées et devient une œuvre culte. Sélectionné et primé dans plusieurs Festivals Internationaux dont le Festival International du Film Indépendant de Bruxelles, ce long-métrage représente le Maroc aux Oscars. **Zero** son troisième long métrage sort en 2012 et l'année suivante, il obtient le prix du meilleur film marocain et se hisse premier rang du box-office marocain. Pour ce film, Nour-Eddine Lakhmari remporte également le prix du meilleur réalisateur et celui du meilleur acteur au Festival du Film Méditerranéen de Tétouane au Maroc. **Burn-out**, qui sortira en 2017, est le prochain long métrage de ce réalisateur talentueux.



Chris NOTH, acteur - USA

Plusieurs fois nominé aux Golden Globes et aux SAG Awards, Chris Noth, crève l'écran par son charisme, pour tous ses rôles, en télévision comme au cinéma. Ses rôles sont souvent très marquants, notamment dans le personnage de l'inspecteur Mike Logan pour la série ***New York Police Judiciaire*** et ensuite dans le rôle du palpitant Mr Big dans la série ***Sex & the City***. C'est pour ce rôle de l'inaccessible célibataire qui finit par succomber aux charmes de Carrie Bradshaw qu'il reçoit sa première nomination aux Golden Globes dans la catégorie du Meilleur Acteur. Sa notoriété acquise par ses rôles emblématiques, il enchaîne des rôles de premier plan dans les séries télévisées, notamment dans ***CBS*** et ***The Good Wife***. Dans la même foulée, il joue dans le film ***Chronically Metropolitan*** avec Mary Louise Parker. Quant au grand écran on le retrouve dans : ***Lovelace*** auprès d'Amanda Seyfried et Peter Sarsgaard, ***Elsa & Fred*** avec Christopher Plummer et Marcia Gay Harden, ***Frankie Go Boom***, ***My One and Only***, ***Mr 3000***, ***Sex and the City 1 & 2***, ***Searching for Paradise***, ***Double Whammy***, ***Cast Away***, ***A Texas Funeral***, ***Getting to Know You***, ***The Broken Giant***, ***The Confession***, ***Cold Around the Heart*** et ***Naked in New York***. Mais le théâtre est sans conteste le premier amour de Chris Noth. Après avoir été diplômé de la Yale School of Drama, il est apparu dans de nombreuses pièces à Broadway et en dehors. Il a récemment joué le rôle de Faustus dans ***Dr. Faustus***. D'autres participations à Broadway comprennent les pièces, ***That Championship Season***, ***The Best Man*** mis en scène par Gore Vidal pour laquelle il a reçu un Theater World Award. Elu Homme de l'année par le magazine GQ, en 2015, Chris Noth réside actuellement à New York et à Los Angeles.



COMPETITIONS INTERNATIONALES

Longs Métrages

CEREMONIE D'OUVERTURE

FILM D'OUVERTURE

Samedi 19 novembre à 19 H à l'UGC De Brouckère

**LE SECRET DE LA CHAMBRE NOIRE de Kiyoshi Kurosawa JAPON, FRANCE, BELGIQUE |
2016 | 131' | VF st EN Avec : Constance Rousseau, Tahar Rahim, Olivier Gourmet**

Stéphane, ancien photographe de mode, vit seul avec sa fille qu'il retient auprès de lui dans leur propriété de banlieue. Chaque jour, elle devient son modèle pour de longues séances de pose devant l'objectif, toujours plus éprouvantes. Quand Jean, un nouvel assistant novice, pénètre dans cet univers obscur et dangereux, il réalise peu à peu qu'il va devoir sauver Marie de cette emprise toxique.

La cérémonie d'ouverture est suivie d'une réception aux couleurs du Japon.

Hors Compétition

Venise Sous la Neige (2016) | 80' | VO FR -France - de Elliott Covrigaruavec Olivier Sitruk, Juliette Arnaud, Arthur Jugnot

Un jeune couple vient troubler le bonheur d'un couple d'amis chez lequel ils sont invités. La jeune femme, ayant un conflit latent avec son compagnon, va se venger de lui dans ce dîner, en refusant de parler français et en inventant une langue étrangère qu'elle appelle la langue chouvène. Le couple qui les reçoit croit dur comme fer à sa supercherie, ce qui crée des situations totalement imprévisibles. Le malentendu devient de plus en plus important, jusqu'au dénouement final.

Dimanche 20 novembre à 19H -Cinéma Galeries en présence du réalisateur Elliot Covrigaru.



King Of The Belgians (2016) - Belgique - de Peter Brosens et Jessica Woodworth avec Peter Van Den Begin - Lucie Debay - Titus De Voogdt - Bruno Georis - Pieter van der Houwen **Sortie le 30 Novembre**

Lors d'une mission économique à Istanbul, Nicolas II, le grincheux solitaire Roi des Belges, apprend la déclaration d'indépendance de la Flandre. Au même moment, une tempête solaire paralyse les réseaux de communication et cloue tous les avions au sol. Commence alors l'odyssée secrète du Roi et de son aréopage bigarré à travers les Balkans ; un voyage peuplé de mésaventures, d'errances, de révélations et de moments de grâce. Comme, par exemple, ce bon vieux miracle séculaire du coup de foudre amoureux. Soit, une ébouriffante quintessence des contes de fées européens autour du dernier roi des Belges perdu dans les Balkans.

Distribution : Ice Films Sortie le 30 novembre

Mercredi 23 novembre 2016 à 19H15 - BOZAR En présence des réalisateurs Peter Brosens et Jessica Woodworth et des comédiens Peter Van Den Begin, Bruno Georis, Lucie Debay et Titus De Voogdt. La projection sera suivie d'une réception

White Girl (2016) de Elisabeth Wood avec Morgan Saylor, Brian 'Sene' Marc, Justin Bartha, Chris Noth

Un été à New York. Une jeune étudiante tombe amoureuse d'un garçon qu'elle vient de rencontrer. Après une fête qui tourne mal, elle est prête à tout pour le récupérer.

**Première européenne jeudi 24 novembre à 20H15 | UGC De Brouckère
En présence de Chris Noth.**

N.B. Le FIFB s'associe au Festival « Filmer en 48h à Bruxelles » (48HFP) en projetant le film qui a remporté le prix du Meilleur Film, Meilleur Scénario et de la Meilleure Actrice (Victoria Jadot) lors de la compétition 48HFP 2016.

Corridor (2016) de Hugo LARISCH et Stacy CLAIRE . Durée : 7 minutes et 59 secondes
Avec Alexandre HERAULT, Victoria JADOT, Stacy CLAIRE, Anna SOLOMIN et Frédéric ETHER-LINCK

Alexandre accompagne M. Caron, son « boss » à l'hôtel. Suite à une requête de M. Caron, Alexandre s'inquiète de pouvoir remplir la tâche précieuse que son patron lui a confiée. M. Caron rejoint sa chambre et laisse Alexandre seul. Les clés de la chambre d'Alexandre sont introuvables, il est contraint d'errer dans cet hôtel mystérieux. Au bar, il rencontre Victoria, jeune adulte candide. Elle est tout ce qu'il ne peut plus se permettre d'être. Alexandre finit par voler des clés à l'accueil, la chambre 102. Victoria est là. Il erre dans cet hôtel fait face à ses vérités... Il oscille entre différentes réalités, avec pour seul chemin, ce corridor. Jeudi 24 novembre à 20h à l'UGC De Brouckère – juste avant la projection du film White Girl.



COMPETITION OFFICIELLE LONGS-METRAGES FICTION

Personal Affairs (2016) - Israël | 88' | VO FR/EN ST de Maha Haj avec Avec Amer Hlehel, Maïssa Abed El Hadi, Mahmoud Shawahdeh

Nazareth : un vieux couple vit au rythme de la routine quotidienne. À Ramallah, de l'autre côté de la frontière : leur fils Tarek voudrait rester un éternel célibataire, leur fille est sur le point d'accoucher, son mari garagiste décroche un rôle au cinéma, alors que la grand-mère perd le Nord... Entre-temps, en Suède, le fils aîné attend leur visite. Chacun vaque à ses occupations, entre moments de plaisir et désaccords, rêves et désillusions. Certains souhaitent partir, d'autres rester, mais tous ont des histoires personnelles à régler...
Shepherd

Première Benelux | Dimanche 20 novembre 15H | Cinéma Galeries

The Road To Mandalay (2016) – Taiwan | 108' | VO FR/EN ST - de Midi Z avec Kai Ko, Ke-Xi Wu

Les trafiquants d'êtres humains ont un parcours bien défini : de la Birmanie à la Thaïlande, à travers le fleuve Mekong. Sur des routes de campagne, ils passent des barrages de policiers soudoyés jusqu'à Bangkok, où les migrants illégaux sont seuls. Liangjing est une des cinq illégaux qui parcourent cette route une nuit d'été en 2013. En chemin, elle rencontre, Guo. Une fois en Thaïlande, Liangjing travaille pour s'acheter une fausse identité dans l'espoir d'arriver à Taïwan, mais Guo a d'autres projets...

Première Benelux - Dimanche 20 novembre à 17H | BOZAR

Layla M (2016) - Pays Bas | 97' | VO FR/NL ST- de Mijke de Jong avec Ilias Addab , Nora El Koussour

Layla d'origine marocaine est une jeune fille de 18 ans qui est née et vit à Amsterdam. Elle doit composer avec la peur constante du terrorisme, et faire face aux soupçons croissants envers les filles qui portent le voile et les garçons barbus. Alors que sa frustration grandit, sa foi s'intensifie.

Première Belge - Dimanche 20 novembre à 19H30 | BOZAR En présence du réalisateur Mijke de Jong et de la comédienne Ilias Addab. Distribué par ABC DISTRIBUTION

Ma'Rosa (2016) - Philippines -| 110' | VO NL/FR ST de Brillante Mendoza avec Jaclyn Joze, Julio Diaz, Felix Roco..

Ma'Rosa a quatre enfants. Elle tient une petite épicerie dans un quartier pauvre de Manille où tout le monde la connaît et l'apprécie. Pour joindre les deux bouts, elle et son mari Nestor y revendent illégalement des narcotiques. Un jour ils sont arrêtés. Face à des policiers corrompus, les enfants de Rosa feront tout pour racheter la liberté de leurs parents.

Première Benelux |Lundi 21 novembre 17H00 | Cinéma Galeries



Marie Curie (2016) Allemagne – France – Pologne | 95' | VO EN ST de Marie Noelle avec Karolina Gruszka, Arieh Worthalter, Charles Berling

Entre 1905 où Marie Curie se rend à Stockholm avec son mari, Pierre Curie, pour y recevoir le Prix Nobel pour sa découverte du radium et 1911, date de son deuxième Prix Nobel, cette femme de génie va vivre les années les plus agitées de sa vie.

Première belge | Lundi 21 novembre à 21H | BOZAR

The Shepherd - Espagne | 2016 | 105' | VO ENG/FR ST - de Jonathan Cenxual Burley avec Miguel Martin, Alfonso Mendiguchia, Juan Luis Sara, Maribel Iglesias, Maite Iglesias Anselmo

Un homme d'âge moyen, a une vie modeste mais heureuse. Il vit à l'écart dans une maison délabrée, au beau milieu des plaines espagnoles. Mais tout est sur le point de changer lorsqu'il refuse une offre alléchante d'une société de construction pour qu'il cède son terrain. Les propriétaires des terres voisines se sont tous mis d'accord et son refus compromet tout le projet. Aveuglés par l'appât du gain, ils sont déterminés à faire tout ce qui sera nécessaire pour le faire changer d'avis...

Première Benelux | Mardi 22 novembre à 13h00 | Cinéma Galeries

Trains Drivers Diary (2016) - Serbie | 90' | VO FR/EN ST de Milos Radovic avec Lazar Ristovski, Petar Korac, Mirjana Karanović, Jasna Djuričić

Les statistiques disent que pendant leur carrière un conducteur de train tue involontairement 15 à 20 personnes. Ilija est un conducteur de train de 60 ans, près de la retraite. Il détient le record infâme de 28 tués commis durant sa carrière. Son fils adoptif de 19 ans, Ilija Sima suit les pas de son père. Il est terrifié, ne voulant pas devenir un tueur. Mais les jours passent et il n'y a toujours pas d'accidents, et Ilija, anxieux pour son fils va prendre les choses en main.

Première Benelux | Mardi 22 novembre à 15H30 | Cinéma Galeries

Tess (2016) - Afrique du Sud - | 86' | VO FR/EN ST de Meg Rickards avec Brendon Daniels, Mark Elderkin, Nse Ikpe-Etim

TESS est une adaptation du roman de Tracey Farren, Whiplash, et suit l'histoire de Tess, une travailleuse du sexe de Muizenberg dont la vie est bouleversée quand elle tombe enceinte. Elle doit se battre pour ne pas de faire dévorer toute entière par son passé.

Première Européenne | Mardi 22 novembre à 17H15 | Cinéma Galeries en présence du réalisateur Meg Rickards et de l'actrice Christia Visser.



Goran (2016) - Croatie - | 85' | VO FR/EN ST de Nevio Marasovic avec Franjo Dijak , Natasa Janjic , Goran Bogdan

Goran veut juste conduire son taxi et prendre soin de sa femme aveugle Lina. Mais son entourage ne voit pas cela de la même façon. Dans le cadre idyllique et enneigé de Gorski , les personnalités et les histoires se confondent...

Première Benelux | Mercredi 23 novembre à 14H15 | BOZAR

Hounds of Love (2016) - Australie - | 108' | VO FR ST de Ben Young avec Emma Booth , Ashleigh Cumming , Stephan Curry

Vicki Maloney est enlevée au hasard dans une rue de banlieue par un couple dérangé. En observant la relation de ses ravisseurs, elle se rend vite compte qu'elle doit jouer avec eux si elle veut survivre.

Première Benelux | Mercredi 23 novembre à 16H30 | BOZAR

A Living Promise (2016) - Japon | 120' | VO FR/EN ST de Kan Ishibash avec Yutaka Takenouchi, Yosuke Eguchi, Tori Matsuzaka

Le président d'une société de technologies de l'information, Yuma, vit uniquement pour son travail. Un jour, il apprend la mort de son ami dont il n'avait plus de nouvelles. Yuma et lui étaient des amis de longue date, mais aussi des rivaux. Mais il n'était même pas au courant que son ami était gravement malade. L'ami de Yuma a entretenu une passion toute sa vie, une passion partagée par les gens de sa ville. Il décide de tenir sa promesse envers son ami mort là-bas, un lieu où les cœurs se rapprochent...

Première Européenne | Jeudi 24 novembre à 15H | Cinéma Galeries

Open at Night (2016) - France - | 100' | VO ENG ST de Edouard Baer avec Sabrina Ouazani , Audrey Tautou , Edouard Baer

Luigi a une nuit pour sauver son théâtre. Une nuit pour trouver un singe capable de monter sur les planches et récupérer l'estime de son metteur en scène japonais ; une nuit pour regagner la confiance de son équipe et le respect de sa meilleure amie - qui est aussi sa plus proche collaboratrice... et pour démontrer à la jeune stagiaire de Sciences Po, tellement pétrie de certitudes, qu'il existe aussi d'autres façons dans la vie d'appréhender les obstacles...

Première Benelux | jeudi 24 novembre à 18H | Cinéma Galerie en présence du réalisateur et comédien Edouard Baer, de l'actrice Sabrina Ouazani et de la productrice Barka Hijj.



Compétition Officielle Courts-Métrages

**La projection des courts-métrages présentés
en compétition internationale le 21 novembre
débutera à 14h30 au Cinéma Galeries.**

A l'arrachée (2016) - Belgique - | 22'42" | VO EN ST de Emmanuelle Nicot

Raïssa et Alio (17 et 18 ans) partagent la même chambre dans un foyer d'accueil depuis leur enfance. Un soir, alors qu'elle rentre au foyer, Raïssa découvre qu'Alio a quitté les lieux sans la prévenir.

Arzena Velenifera (2016) - Italie - | 5' | Film d'animation de Ludovica Ottaviani, Anna Sireci, Maria Testa

Dans une salle de bal, une femme submergée par une jalousie incontrôlable et une folie furieuse, tue tous ses amants importuns ou infidèles, au rythme implacable d'un tango. Inspiré par l'histoire mystérieuse du tueur en série Vera Renczi, le film mêle danse, humour noir et de style.

Kamisori (2015) - Japon - | 13'20" | VO FR/EN ST de Hiroyuki Shintani

Un jour, le meilleur ami de Masao Koji se rend dans un salon de coiffure. Masao confie à lui au sujet des rumeurs selon lesquelles sa femme Kumiko est d'avoir une liaison. Lorsque Kumiko retourne, il y a une atmosphère délicate entre les trois.

Le fil d'Ariane (2016) - | 13' | Suisse – Sans dialogue- Film d'animation de Claude Luyet
Ariane joue au ballon. L'appel de sa mère coupe son jeu. Elle perd son ballon et son enfance. Le vingtième siècle et la vie d'Ariane s'écoulent suspendus au fil du balcon. Inconsciemment Ariane compose le tableau final et retrouve son enfance volée.



L'Ombra Di Caino (2016) - Italie - de Antonio di Palo

Dans la nuit du 5 Novembre, 2025, Angela disparaît. Autour de ce cas de disparition s'entrelacent la vie et les histoires d'une jeune inspectrice, Ada, une jeune femme à la recherche de sa petite sœur qui a disparu de nombreuses années avant ; et enfin Eddi, un transsexuel qui présente une émission de radio de fin de nuit.

Love Bites (2016) - Belgique - | 3'44" | VO FR/EN ST de Nicolas Monfort

Seule une femme se remémore sa nuit

Mais ailleurs c'est toujours mieux - France - (2016) | 3'44" | VO FR/EN ST De Vivian Ostrovsky

Un nouveau court métrage de Vivian Ostrovsky en hommage à Chantal Akerman. Tout commence par leur première rencontre au début des années 70. A l'aide de ses propres images, le réalisateur remémore la personnalité de Chantal Akerman à travers quelques moments. Quarante années d'amitié condensées en quatre minutes...

Wasabi (2016) Japon | 29' | VO FR/EN ST de Bunji Sotoyama

Une jeune fille de 17 ans essaye de devenir chef pour plaire à son père.



Compétition Officielle Documentaires

Gurumbé. Canciones de tu memoria negra de Miguel Angel Rosales | Espagne -2016 -71'55" | VO st FR/NL

Avec l'exploitation commerciale des colonies américaines, des milliers d'Africains sont amenés vers l'Espagne et le Portugal pour être vendus comme esclaves. Certains seront exportés vers les colonies et d'autres resteront. Ces derniers, confrontés au racisme, formeront une population qui se fera sa place dans la société. Gurumbé sort de l'oubli l'histoire de l'esclavage des Africains dans la Péninsule Ibérique, rappelant leur rôle joué, avec d'autres minorités, dans notre histoire et notre culture.

Première belge | Dimanche 20 novembre à 14H30 | Cinéma Aventure

Il était une fois en France de Nasséra Issaad France - 2016 - 90' | VO st NL

Alors que le métissage culturel brouille les délimitations exactes de ses appartenances, une jeune fille d'une vingtaine d'années, d'origine maghrébine, est en quête identitaire. Elle décide alors d'aller questionner ses aînées françaises issues de la même origine. Comme pour Le Petit Prince, les réponses apportées seront-elles un miroir où elle pourrait enfin apercevoir le secret de son identité ?

Première Benelux | Dimanche 20 novembre à 16H | Cinéma Aventure En présence d' Nasséra Issaad.

Elle s'appelle Alice Guy de Emmanuelle Gaume - France -2016 | 59' | VO st NL

Alice Guy (1873 – 1968), était une réalisatrice de génie qui a su s'imposer dans un monde exclusivement masculin pour devenir la première femme cinéaste au monde. De la création des studios Gaumont à son passage par les Etats Unis, ce documentaire construit son portrait au fil de ses films les plus emblématiques de 1896 à 1919 et nous explique comment son nom est tombé dans l'oubli.

Première Benelux | Dimanche 20 novembre à 18H | Cinéma Aventure En présence d' Emmanuelle Gaume.

Congo Paradiso de Benjamin Géminel et Tristan Thil - France - 2016 | 58' | VO st FR Avec : Ils ont fait la guerre au Congo comme des grands et pourtant, ce sont des enfants. Dans le centre qui les accueille pour les ramener à la vie civile, une metteur en scène belge leur fait jouer les pires scènes de violence, de guerre, de torture. Mais les armes sont en bois. Et les enfants rient.

Première Européenne | Lundi 21 novembre à 19H15 | Cinéma Aventure En présence de Benjamin Géminel et de la comédienne bruxelloise Frédérique Lecompte.



I go back home – Jimmy Scott de Yoon-ha Chang Allemagne - 2016 - 96' | VO st EN

Renee Olstead, Joe Pesci, Quincy Jones Rêvant de réaliser l'album jazz de ses rêves, Ralf Kemper part aux Etats Unis à la rencontre de l'icône du jazz, Jimmy Scott. Un documentaire plein d'âme et d'espoir qui attire l'attention sur homme que le New York Times a décrit comme « le chanteur le plus injustement ignoré du 20e siècle ».

Première Benelux | Lundi 21 novembre à 20H45 | Cinéma Aventure En présence du réalisateur Yoon- Ha Chang et du producteur Ralph Kemper.

En Transito de Oskar Tejedor Espagne - 2016 - 87' | VO st FR/NL

Ce documentaire montre la réalité affrontée par des milliers de mères sud-américaines parties en Europe à la recherche d'une stabilité financière. Un choix qui rend difficile la communication avec leurs enfants restés sur place. A travers ces conversations quotidiennes, En Tránsito nous montre l'expérience de vie des immigrés et celles de ceux restés sur place. Une différence capitale pour décoder ces messages qui parfois ne passent pas ou sont transformés.

Première Benelux | Mercredi 23 novembre à 16H | Cinéma Galeries En présence du réalisateur Oskar Tejedor.

L'eau sacrée de Olivier Jourdain Belgique - 2016 - 55' | VO st FR/NL

Guidé par Vestine, star des nuits radiophoniques rwandaises, le film part à la découverte de l'eau sacrée, celle qui jaillit du corps des femmes. Il nous dévoile avec humour et spontanéité le mystère des femmes fontaines. L'eau sacrée nous immerge dans un Rwanda moderne qui redécouvre son héritage par le biais le plus intime : le sexe.

Première belge | Mercredi 23 novembre à 18H Cinéma Aventure En présence du réalisateur Olivier Jourdain.



Compétition Officielle CINE JEUNES

La projection des courts-métrages de la compétition Ciné Jeunes se déroulent le 23 novembre au cinéma Aventure et débute à 10h

UNE FORÊT OBSCURE de Niels Faes BELGIQUE | 2016 | 13' | VO st FR/EN Avec : Benjamin Ramon, Simon Caudry, Camille Voglaire

Julien est dépressif. Son subconscient essaie alors de lui venir en aide en lui montrant une chambre de miroirs à travers lesquels il peut voyager pour revivre des souvenirs. On y voit des souvenirs de la relation entre Julian et sa copine, ainsi que des souvenirs de sa jeunesse avec ses parents. Il erre donc à travers les forêts de sa mémoire et il y retrouve des choses oubliées.

En présence du réalisateur.

NO-GO ZONE, Atelier Collectif BELGIQUE | 2016 | 10' | VO st FR/EN No-go zone évoque la vie au quotidien du dernier homme demeuré dans la zone rouge, après l'évacuation de la région de Fukushima et l'accident de la centrale nucléaire.

En présence de l'équipe du film.

LE PATIN de Faustine Crespy BELGIQUE | 2016 | 20'13" | VO st FR/EN Avec : Marouan Iddoub, Egon Di Mateo, Stéphanie Lowette, Sylvia Dierckx

Frédéric est un jeune homme doux et timide qui multiplie les petits boulots pour gagner sa vie. Il travaille de nuit à l'accueil d'un hôtel de gare bon marché, en alternance avec Mario, un séducteur à la recherche de la femme idéale. Un soir, Mario prétend avoir rencontré celle qu'il cherchait, une cliente mystérieuse de l'hôtel, souffrant du dos, et adepte de massages au patin. L'éveil à la sexualité de Frédéric sera provoqué par cette expérience avec la femme à la minerve, qu'il décide de conquérir également.

En présence de la réalisatrice.

INHIBITUM, Atelier Collectif BELGIQUE | 2016 | 8' | VO st FR/EN

Au XXème siècle, 5 inventions furent écartées ou ne se sont pas généralisées : le bas-nylon résistant, l'Aérotrain, la safe cigarette, le moteur à eau et la bio-résonnance. Nous l'avons échappé belle !

En présence de l'équipe du film.



AILLEURS de Melody Boulissie FRANCE | 2016 | 6' | VO st FR/EN

Pris d'une fièvre acheteuse, un jeune homme s'offre un voyage pour découvrir le monde, mais l'aventure lui semble prévisible et tous les endroits lui paraissent familiers.

JOLIS MOMES de Thomas Xhignesse BELGIQUE | 2016 | 13'47" | VO st FR/EN Avec : Thierry Counard, Mélusine Loveniers, Nicolas Xhignesse

Avec son grand frère, Jonas va cambrioler la maison d'une fille de son école dont il est secrètement amoureux.

En présence du réalisateur.

L'HISTOIRE DE L'ENFANT CESAR de Alexandre Jeannin FRANCE | 2016 | 18'15" | VO st FR/EN Avec : Thomas Silberstein, Camille Chalons, Anne Jacq

César, solitaire et introverti est le pire ouvrier de l'usine qui l'emploie. Après une journée particulièrement éprouvante, il va faire la rencontre de Lucie. Son caractère spontané touche immédiatement César et va lui permettre d'assumer la personnalité qu'il a toujours enfoui au plus profond de lui.

LES DAUPHINES de Juliette Klinke BELGIQUE | 2016 | 13'27" | Vo st FR/EN Avec : Evelyne De-maude, Elisa Echevarria, Elise Havelange

Béa, sans emploi, sous-loue son appartement pour finir les fins de mois. Ce weekend elle emmène ses deux filles à un concours de miss auquel la plus jeune participe. Béa va alors projeter son besoin de réussite sur sa fille à travers ce concours.

En présence de la réalisatrice.

PATER NOSTER de Lambert Oubda BURKINA FASO | 2016 | 13' | VO st FR/EN Avec : Noel Minoungou, Pascal Noyelle, Mohamed Bague, Aissata Ouarma

Un prêtre viole un jeune garçon de 13 ans. Le jeune garçon est bouleversé et vit cette situation à l'insu de sa mère qui ne comprend rien. Mais adulte, il revient voir le prêtre rempli de colère et de désir de vengeance.

ETREINTE SUR LE VIDE de Sébastien Perée BELGIQUE | 2016 | 13'52" | VO st FR/EN Nils est de retour à la maison, il y retrouve Julie, sa sœur jumelle. A l'heure où les corps changent, les aspirations de l'un et l'autre divergent. L'union passée maintenant compromise, Nils se retrouve face à lui-même.

En présence du réalisateur.



Hommage à Marc Didden

Marc Didden est né le 28 Juillet 1949 à Hamont en Province du Limbourg. Sa famille arrive à Bruxelles en 1951. En 1972, il obtient le diplôme de Mise en Scène et Dramaturgie de la Section Théâtre du RITS à Bruxelles. Au cours des années 70, il se tourne vers le journalisme et suit la culture populaire pour le magazine Humo.

Poussé par son envie de cinéma, Marc Didden réalise le long métrage Brussels By Night en 1982 qui fut récompensé dans plusieurs festivals notamment à Londres, à Munich et en Belgique. Ensuite, il écrit et réalise encore d'autres longs métrages : Istanbul (1985), Sailors Don't Cry (1988) et Risquons Tout (1993) et il coécrit des scénarios. De temps en temps, Marc Didden devient comédien pour des réalisateurs comme Franck Van Passel, Stéphane Carpiaux, Michel Kleifhi, Orlow Seunke, Pieter Van Hees, Dominique Deruddere et Hugo Claus. Artiste accompli dans toutes ses formes, Didden a publié des recueils, traduit des pièces de théâtre sans jamais délaissier le cinéma. Professeur de scénario entre 1982 et 2009 à la Hogeschool Sint-Lukas à Schaerbeek, il conduit également des ateliers de scénario au RITS, à l'UCP de Porto, à l'Académie des Beaux-Arts à Brest et à la NFTA d'Amsterdam. Ces dernières années, Marc Didden a signé plusieurs scénarios pour des séries télévisées pour la VTM, la VRT et la RTBF. De 2009 à 2012, Didden était le « Chef Cultuur » du Laatste Show, le talk-show journalier de la première chaîne de la VRT. De 2007 à 2010, il a tenu la rubrique « De Mediawatcher » dans le quotidien De Morgen. Régulièrement, il retourne aussi vers sa passion pour Hugo Claus à travers notamment un documentaire qu'il lui a consacré. En 2015, il a publié un ouvrage intitulé Bruxelles : Un Hameau dans un Marais. En 2016 il réalise le court mètre Musée Sentimental pour Canvas. Et il publie le recueil de chroniques De Wanhopige Optimist.



EVENEMENTS

MEDIA DAY

Mardi 22 novembre de 9h30 à 16h30 | La Bourse de Bruxelles, 1 à 1000 Bruxelles

Le Media Day est le **rendez-vous professionnel** du FIFB. Il offre aux étudiants en cinéma et aux jeunes réalisateurs et producteurs l'opportunité d'**apprendre auprès de professionnels** du secteur. Le thème de cette année « **La distribution et l'exploitation d'un film** » détaillera la vie d'un film à travers sa distribution et son exploitation dans les divers supports de diffusion comme la vente internationale, la salle, la VOD ou encore la télévision. Cette journée abordera les spécificités de différents métiers : vendeur international, distributeur, exploitant, agrégateur et distributeur vidéo, programmeur...

Le Media Day prévoit **plusieurs ateliers** :

Le matin : de 9h30 à 13h00

- La vente internationale
- la distribution de films
- L'exploitation des films en salles et la vie d'un cinéma

Pause (avec restauration possible sur place)

L'après-midi : de 14h30 à 16h30

- La programmation d'un film à la télévision.
- Une table ronde avec pour invités des distributeurs, exploitants, diffuseurs, distributeurs vidéo et vendeurs francophones de renom et pour thème l'exploitation des films sur tous les supports.

=>Entrée gratuite sur inscription obligatoire via www.fifb.be



JOBS CINEMA DAY

Mercredi 23 novembre de 10h à 17h30 | La Bourse de Bruxelles, 1 à 1000 Bruxelles

Innovant et prometteur, le **Jobs Cinema Day** est un **salon dédié aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel**. Il vise à mieux faire connaître les différents métiers du cinéma, les **formations** ainsi qu'à **mettre en relation les jeunes** avec des **professionnels de l'industrie** (producteurs, réalisateurs, directeurs de casting, maquilleurs, ...). Le Jobs Cinema Day s'adresse aussi à toute personne désireuse d'**en savoir plus ou de se lancer dans ce domaine fascinant**.



Le rendez-vous cinéma à ne pas manquer

Après le succès du premier Jobs Cinema Day organisé au BIP en 2015, le FIFB décide de réitérer cet événement unique. Plus ambitieuse encore, cette 2ème édition se tiendra au sein de la prestigieuse salle de **La Bourse de Bruxelles** en plein coeur du centre-ville. Encore **plus de stands**, de **métiers** à découvrir (des plus classiques aux plus atypiques), de **témoignages**, d'**ateliers** pour s'essayer au cinéma et de **rencontres avec des professionnels** venus de partout en Belgique et d'ailleurs.

Venez découvrir les coulisses de cet univers passionnant !

L'ESPACE STAND

A travers une série de **stands**, le Jobs Cinema Day vous offre un véritable tour d'horizon du secteur : professionnels du domaine cinématographique et audiovisuel, écoles de cinéma, employeurs potentiels (sociétés audiovisuelles, médias, exploitants de salle...), organismes d'aide à la réalisation de projets et d'autres acteurs qui peuvent orienter et soutenir les jeunes professionnels dans leurs démarches.

Parmi les STANDS présents : IAD, INSAS, SAE Brussels, FX BUBBLE, AJP, ILES ARTIST PROJECT, ECRAN TOTAL, JUMP IT, PLAYRIGHT, WNM, MEDIARTE.BE, ESRA, UNION DES ARTISTES, SMART, CINEMA GALERIES, CINEMA AVENTURE, CINEKE, T-HEATER INTERIM...



WORKSHOPS ET ATELIERS D'ANIMATION

Essayez-vous à la pratique en participant aux workshops qui se succéderont tout au long de la journée : bruitage, jeu face caméra, doublage/voix off, rédaction de chroniques cinéma, cascades, ... Une occasion unique de découvrir, de plus près et dans un même lieu, diverses disciplines et techniques du cinéma et de l'audiovisuel.

SESSIONS D'INFORMATIONS PROFESSIONNELLES

-Cartographie du secteur audiovisuel et cinéma en Belgique

Mediarte.be présentera une cartographie chiffrée du secteur audiovisuel et cinéma en Belgique et parlera des différents métiers actuellement en pénurie dans le secteur. L'occasion pour le public de découvrir la réalité économique belge de ce domaine si vaste et diversifié.

-"Travailler en tant qu'artiste"

Avec Alexandre Pintiaux, avocat spécialisé, auteur de diverses publications.

Lors de cette séance, Alexandre Pintiaux répond à vos questions et examine en détail les différents modes de rémunération pour les artistes, les techniciens et les créateurs. La législation chômage, le statut d'indépendant, le statut d'artiste, le RPI, l'ASBL sont quelques-uns des thèmes abordés.

SESSIONS D'INSPIRATION

Tout au long de la journée, des professionnels du cinéma reconnus dans leur domaine vous parleront de **leur parcours et de leur métier**. Ces récits personnels se veulent *inspirants* pour tous ceux qui s'intéressent au monde du cinéma et qui cherchent encore leur voie. Les professionnels invités partageront des **conseils concrets** avec les participants qui pourront à leur tour s'exprimer et poser des questions. A travers ces **success stories** riches et diversifiés, vous découvrirez plusieurs métiers, des plus classiques aux plus atypiques ou méconnus du secteur.

Parmi les métiers présentés : ingénieur du son, compositeur de musique, critique de cinéma, voix off, bureau de tournage, bruiteur...

EN PRATIQUE

L'entrée au Jobs Cinema Day est **gratuite sur inscription en ligne** préalable.

Date : mercredi 23 novembre 2016

Heure : 10h à 17h30

Lieu : la Bourse de Bruxelles, Place de la Bourse 1 à 1000 Bruxelles

Inscription en ligne : www.fifb.be



KID'S DAY

Dimanche 20 novembre de 13h à 16h30 | Bozar, rue Ravenstein, 23 à 1000 Bruxelles

Projection du film d'animation

Yo – Kai Watch

Japon | 2016 | 56' | Version française

Nathan est un écolier tout à fait ordinaire. Alors qu'il se promène dans la forêt, il découvre Whisper, un Yo-Kai très bavard... Ce drôle de personnage lui offre une Yo-Kai Watch, une montre qui lui permet de révéler la présence des Yo-Kai invisibles autour de lui ! Nathan va s'en servir pour convaincre les Yo-Kai de devenir ses amis et d'utiliser leurs pouvoirs pour faire le bien. Le voilà embarqué dans une aventure extraordinaire !

Le Kid's Day offre aux **enfants** une occasion exceptionnelle de se plonger dans l'univers du cinéma et de se prêter au jeu d'une véritable star en montant les marches sur un **tapis rouge devant les flashes des photographes**. Au programme : la projection d'un film d'animation japonais, stand de grimages, animations japonaises « Origami », goûter...

Kid's Day : entrée gratuite pour les enfants de moins de 13 ans –
8 euros par adulte.



Partenaires



ROYAUME DE BELGIQUE
Service public fédéral
Affaires étrangères,
Commerce extérieur et
Coopération au Développement



RENAULT



cineneWS



BO
ZAR

CINEMA GALERIES



Together
magazine



Avec le soutien de la Ville de Bruxelles :





Contact presse FR

Rodrigue LAURENT

rodriquelarent@aol.com

Tel : 0496 69 59 12

Contact presse NL

Brigitta Portier

brigittaportier@alibicomunications.be

Tel : 0477 98 25 84

**TOUTES LES PHOTOS EN HD DES MEMBRES DES JURYS, FILMS, SONT DISPONIBLES
SUR LE SITE WWW.FIFB.BE**

INFOS PRATIQUES

LIEUX

DES PROJECTIONS :

UGC De Brouckère

Place De Brouckère, 1

Bozar

Rue Ravenstein, 23 1000 Bruxelles

Cinéma Aventure

Rue des Fripiers, 57 1000 Bruxelles

Cinéma Galeries

Galerie de la Reine 26 1000 Bruxelles

DES EVENEMENTS:

Bozar

Kid's Day (20/11)

Rue Ravenstein, 23

La Bourse de Bruxelles

Media Day (22/11) et Jobs Cinema Day (23/11)

Place de la Bourse, 1 1000 Bruxelles